

**Záver Rady o referenčnej hodnote pre vzdelávaciu mobilitu**

(2011/C 372/08)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

SO ZRETELOM NA:

- uznesenie Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady 14. decembra 2000, týkajúce sa akčného plánu mobility <sup>(1)</sup>,
- odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady z 10. júla 2001 o mobilite v rámci Spoločenstva pre študentov, účastníkov odbornej prípravy, dobrovoľníkov, učiteľov a školiteľov <sup>(2)</sup>,
- odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady z 18. decembra 2006 týkajúce sa medzinárodnej mobility v rámci Spoločenstva na účely vzdelávania a odbornej prípravy: Európska charta kvality mobility <sup>(3)</sup>,
- závery Rady z 25. mája 2007 o jednotnom rámci ukazovateľov a referenčných hodnôt na monitorovanie pokroku pri dosahovaní lisabonských cieľov vo vzdelávaní a odbornej príprave <sup>(4)</sup>,
- odporúčanie Rady z 20. novembra 2008 o mobilite mladých dobrovoľníkov v rámci Európskej únie <sup>(5)</sup>,
- závery Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady 21. novembra 2008, o mobilite mladých <sup>(6)</sup>,
- závery Rady z 12. mája 2009 o strategickom rámci pre európsku spoluprácu vo vzdelávaní a odbornej príprave (ET 2020) <sup>(7)</sup>,
- uznesenie Rady z 27. novembra 2009 o obnovenom rámci pre európsku spoluprácu v oblasti mládeže (2010 – 2018) <sup>(8)</sup>,
- závery Rady zo 16. marca 2010 o stratégii Európa 2020 <sup>(9)</sup>,

- závery Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady 18. novembra 2010, o prioritách posilnenej európskej spolupráce v odbornom vzdelávaní a príprave na obdobie rokov 2011 – 2020 <sup>(10)</sup>,
- závery Rady z 19. novembra 2010 o iniciatíve Mládež v pohybe – jednotný prístup v reakcii na výzvy, ktorým čelia mladí ľudia <sup>(11)</sup>,
- závery Rady zo 14. februára 2011 o úlohe vzdelávania a odbornej prípravy vo vykonávaní stratégie Európa 2020 <sup>(12)</sup>,
- odporúčanie Rady z 28. júna 2011: Mládež v pohybe – podpora vzdelávacej mobility mladých ľudí <sup>(13)</sup>,
- závery Rady z 28. novembra 2011 o východnom rozmere účasti a mobility mládeže,
- správa Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov zo 7. júla 2011: Priebežné hodnotenie programu celoživotného vzdelávania <sup>(14)</sup>, ako aj

NA ZÁKLADE:

výsledkov konferencie predsedníctva o vzdelávacej mobilite, ktorá sa konala 17. – 19. októbra 2011 v Sopote.

PRIPOMÍNAJÚC, ŽE:

vzdelávaciu mobilitu sa vo všeobecnosti považuje za prínosnú pre zlepšenie zamestnateľnosti mladých ľudí tým, že nadobudnú kľúčové zručnosti a kompetencie, ktoré zahŕňajú najmä jazykové kompetencie a porozumenie rôznych kultúr, ale tiež sociálne a občianske zručnosti, zručnosti potrebné pri podnikaní a pri riešení konfliktov a tvorivosť vo všeobecnosti. Vzdelávaciu mobilitu okrem toho, že je pre dotknutých jednotlivcov hodnotnou skúsenosťou, môže pomôcť zlepšiť celkovú kvalitu vzdelávania, najmä prostredníctvom užšej spolupráce medzi inštitúciami vzdelávania. Ďalej môže pomôcť pri posilňovaní zmyslu pre európsku identitu a občianstvo.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ C 371, 23.12.2000, s. 4.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 215, 9.8.2001, s. 30.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 394, 30.12.2006, s. 5.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 311, 21.12.2007, s. 13.

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 319, 13.12.2008, s. 8.

<sup>(6)</sup> Ú. v. EÚ C 320, 16.12.2008, s. 6.

<sup>(7)</sup> Ú. v. EÚ C 119, 28.5.2009, s. 2.

<sup>(8)</sup> Ú. v. EÚ C 311, 19.12.2009, s. 1.

<sup>(9)</sup> Dok. 7586/10.

<sup>(10)</sup> Ú. v. EÚ C 324, 1.12.2010, s. 5.

<sup>(11)</sup> Ú. v. EÚ C 326, 3.12.2010, s. 9.

<sup>(12)</sup> Ú. v. EÚ C 70, 4.3.2011, s. 1.

<sup>(13)</sup> Ú. v. EÚ C 199, 7.7.2011, s. 1.

<sup>(14)</sup> Dok. 12668/11.

Z týchto dôvodov je poskytovanie čo najširšieho možného prístupu k mobilite pre všetkých vrátane znevýhodnených skupín a odstraňovanie pretrvávajúcich prekážok mobility jedným z hlavných strategických cieľov politiky EÚ v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy.

#### BERIE NA VEDOMIE

- výzvu Rady Komisii v odporúčaní týkajúcom sa Európskej charty kvality mobility z roku 2006, aby v úzkej spolupráci s príslušnými orgánmi zlepšila alebo vypracovala štatistické údaje o mobilite na účely vzdelávania a odbornej prípravy s ohľadom na rodové hľadisko <sup>(15)</sup>,
- správu fóra expertov na vysokej úrovni pre mobilitu z júna 2008 a jeho návrh, že vzdelávacia mobilita by mala byť prítelnosťou pre všetkých mladých ľudí v Európe,
- cieľ vzdelávacej mobility vo vysokoškolskom vzdelávaní stanovený v rámci bolonského procesu v Leuvene/Louvain-la-Neuve v apríli 2009,
- zelenú knihu Komisie z júla 2009 o podpore vzdelávacej mobility mladých ľudí <sup>(16)</sup>,
- bruggské komuniké z decembra 2010 a závery Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o prioritách posilnenej európskej spolupráce v odbornom vzdelávaní a príprave na obdobie rokov 2011 – 2020 <sup>(17)</sup>, v ktorých sa stanovuje, že európske systémy odborného vzdelávania a prípravy by mali do roku 2020 poskytovať podstatne vyšší počet príležitostí pre nadnárodnú mobilitu,
- pracovný dokument Komisie z 24. mája 2011 o vypracovaní referenčných hodnôt v rámci vzdelávania pre zamestnateľnosť a v rámci vzdelávacej mobility <sup>(18)</sup>,
- závery Rady z 28. – 29. novembra 2011 o jazykových kompetenciách na posilnenie mobility.

#### UZNÁVA, ŽE

- vzdelávacia mobilita prispieva k osobnému a profesijnému rozvoju mladých ľudí a zvyšuje zamestnateľnosť a konkurencieschopnosť, ako sa potvrdilo nielen na základe programov EÚ v oblasti vzdelávania, odbornej prípravy a mládeže, ale aj viacerými kvalitatívnymi medzinárodnými štúdiami o vzdelávacej mobilite,

- európska referenčná hodnota <sup>(19)</sup> pre vzdelávaciu mobilitu spolu s príslušnými ukazovateľmi <sup>(20)</sup> by mohla pomôcť pri podpore a monitorovaní pokroku členských štátov pri dosahovaní dohodnutého <sup>(21)</sup> cieľa, ktorým je zvýšená mobilita, a pri určovaní príkladov osvedčených postupov a pri podpore rozvoja iniciatív partnerskej výmeny skúseností,
- zber údajov s cieľom zmerať, do akej miery sa dosiahla európska referenčná hodnota pre vzdelávaciu mobilitu, by sa mal realizovať v rámci dostupných zdrojov,
- v tejto referenčnej hodnote by sa v záujme zohľadnenia rôznych vzdelávacích prostredí malo rozlišovať medzi dvoma hlavnými oblasťami: vysokoškolským vzdelávaním a počiatočným odborným vzdelávaním a prípravou,
- je tiež dôležité, aby táto referenčná hodnota bola doplnená ukazovateľom, ktorý by sa vzťahoval na všetky typy vzdelávacej mobility mladých ľudí vrátane mobility, ktorá prebieha vo formálnom a neformálnom prostredí.

#### VYZÝVA ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY

zohľadňujú rozdielne situácie v jednotlivých členských štátoch:

1. na vnútroštátnej i na európskej úrovni prijali opatrenia zamerané na zvýšenie vzdelávacej mobility a na dosiahnutie európskej referenčnej hodnoty uvedenej v prílohe k tomuto dokumentu, pričom zohľadnia ustanovenia odporúčania Rady z 28. júna 2011 o podpore vzdelávacej mobility mladých ľudí;
2. na základe dostupných zdrojov a nástrojov a pri minimálnom administratívnom zaťažení a nákladoch zlepšili zber údajov o vzdelávacej mobilite v rámci všetkých cyklov vysokoškolského vzdelávania, v rámci počiatočného odborného vzdelávania a odbornej prípravy a v rámci vzdelávacej mobility mladých vo všeobecnosti s cieľom zmerať pokrok pri dosahovaní európskej referenčnej hodnoty a ukazovateľa, ktoré sú uvedené v prílohe;
3. podporovali zavádzanie a používanie programov a nástrojov EÚ navrhnutých na podporu vzdelávacej mobility a celoživotného vzdelávania vrátane Europassu, Youthpassu, európskeho kvalifikačného rámca (EQF), Európskeho systému prenosu kreditov (ECTS) a Európskeho systému kreditov pre odborné vzdelávanie a prípravu (ECVET).

<sup>(19)</sup> Ako sa uvádza v strategickom rámci pre európsku spoluprácu vo vzdelávaní a odbornej príprave z roku 2009, je to referenčná úroveň pre priemer európskych výsledkov, ktorá sa nemá považovať za konkrétny cieľ, ktorý by mala každá krajina dosiahnuť, ale skôr za kolektívny cieľ, pričom členské štáty sú vyzvané k tomu, aby k jeho dosiahnutiu prispievali (pozri poznámku pod čiarou č. 7).

<sup>(20)</sup> Majú sa ustanoviť v rámci európskeho štatistického systému.

<sup>(21)</sup> Pozri závery Rady z novembra 2008 o mobilite mladých (pozri poznámku pod čiarou č. 6).

<sup>(15)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 3.

<sup>(16)</sup> KOM(2009) 329 v konečnom znení.

<sup>(17)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 10.

<sup>(18)</sup> Dok. 10697/11 – SEK(2011) 670 v konečnom znení.

## VYZÝVA KOMISIU, ABY

1. v období do roku 2020 spolupracovala s členskými štátmi a podporovala ich pri zvyšovaní dostupnosti príslušných ukazovateľov a štatistík, a to najmä s pomocou Eurostatu. Mali by sa pritom čo najlepšie využívať štatistické údaje a prieskumy domácností s cieľom čo najviac znížiť administratívne zaťaženie a náklady;
2. preskúmala, najmä prostredníctvom pravidelných správ o pokroku, do akej miery sa splnili ciele v oblasti mobility stanovené v rámci ET 2020;
3. do konca roka 2015 podala Rade správu s cieľom preskúmať a podľa potreby aj zrevidovať európsku referenčnú hodnotu pre vzdelávaciu mobilitu, ktorá sa uvádza v prílohe.

## VYZÝVA AJ ČLENSKÉ ŠTÁTY, ABY S PODPOROU KOMISIE

1. monitorovali pokrok a výkonnosť v oblasti cezhraničnej vzdelávacej mobility na vnútroštátnej aj európskej úrovni, a to aj prostredníctvom zberu kvalitatívnych údajov týkajúcich sa príkladov osvedčených postupov, čím sa vytvorí základ pre tvorbu politiky založenej na dôkazoch;
2. pokiaľ ide o vzdelávaciu mobilitu vo vysokoškolskom vzdelávaní: v rámci dostupných zdrojov a v úzkej súčinnosti s bolonským procesom zlepšili zber údajov získaných

z administratívnych a iných zdrojov, ktoré sa týkajú mobility študentov (ako aj mobility kreditov a titulov) vo všetkých troch cykloch, najmä pokiaľ ide o absolventov, aby sa mohlo zmerať, do akej miery sa dosiahla referenčná hodnota uvedená v prílohe (v oddiele I bode 1);

3. pokiaľ ide o vzdelávaciu mobilitu v počiatočnom odbornom vzdelávaní a príprave: čo najlepšie využívali dostupné prieskumy domácností s cieľom zozbierať tie údaje o vzdelávacej mobilite, ktoré sú potrebné na podporu referenčnej hodnoty uvedenej v prílohe (v oddiele I bode 2);
4. pokiaľ ide o vzdelávaciu mobilitu mládeže vo všeobecnosti: čo najlepšie využívali dostupné prieskumy domácností s cieľom zozbierať údaje potrebné na vypracovanie ukazovateľa celkovej formálnej a neformálnej vzdelávacej mobility vrátane rozčlenených údajov pre neformálnu mobilitu v záujme toho, aby sa doplnil prehľad ukazovateľov EÚ v oblasti mládeže <sup>(22)</sup> a prípadne rozšírila referenčná hodnota pre vzdelávaciu mobilitu tak, aby niekedy v budúcnosti zahŕňala aj mobilitu mládeže vo všeobecnosti (oddiel II prílohy);
5. preskúmali možnosť využívať dostupné prieskumy týkajúce sa učiteľov na všetkých úrovniach vzdelávania s cieľom vypracovať ukazovatele v oblasti mobility učiteľov a prípadne rozšíriť referenčnú hodnotu tak, aby niekedy v budúcnosti zahŕňala aj oblasť mobility učiteľov <sup>(23)</sup>.

<sup>(22)</sup> Dok. 8320/11 – SEK(2011) 401 v konečnom znení.

<sup>(23)</sup> Ako sa uvádza v strategickom rámci pre európsku spoluprácu vo vzdelávaní a odbornej príprave z roku 2009 (pozri poznámku pod čiarou č. 7).

## PRÍLOHA

## REFERENČNÁ ÚROVEŇ PRE PRIEMER EURÓPSKÝCH VÝSLEDKOV

(„európska referenčná hodnota“)

## V OBLASTI VZDELÁVACEJ MOBILITY

Členské štáty sa v roku 2009 dohodli, že ako prostriedok monitorovania pokroku a identifikácie výziev, ako aj prínosu pre tvorbu politiky založenej na dôkazoch by referenčné úrovne pre priemer európskych výsledkov (európske referenčné hodnoty) mali podporiť ciele uvedené v záveroch Rady o strategickom rámci európskej spolupráce v oblasti vzdelávania a odbornej prípravy prijaté 12. mája 2009 <sup>(1)</sup>. V tom čase sa dosiahla dohoda o piatich európskych referenčných hodnotách a Komisia sa požiadala, aby predložila návrhy na ďalšie referenčné hodnoty, okrem iného aj návrh na referenčnú hodnotu pre vzdelávaciu mobilitu.

Členské štáty po tom, ako preskúmali návrhy obsiahnuté v pracovnom dokumente útvarov Komisie z 24. mája 2011 <sup>(2)</sup>, súhlasia aj s nižšie uvedenou referenčnou hodnotou pre vzdelávaciu mobilitu, v ktorej sa rozlišuje medzi dvoma hlavnými oblasťami – vysokoškolským vzdelávaním a počiatočným odborným vzdelávaním a prípravou.

Európska referenčná hodnota pre vzdelávaciu mobilitu v dvoch nižšie uvedených oblastiach dopĺňa referenčné hodnoty, ktoré sa prijali už v máji 2009. Tieto referenčné hodnoty by sa mali zakladať výlučne na porovnateľných údajoch a zohľadňovať rozdielne situácie v jednotlivých členských štátoch. Nemali by sa považovať za konkrétne ciele, ktoré majú jednotlivé krajiny dosiahnuť do roku 2020. Členské štáty sa skôr vyzývajú k tomu, aby na základe vnútroštátnych priorit a pri zohľadnení meniacich sa hospodárskych podmienok zvažili, akým spôsobom a v akej miere môžu prispieť ku kolektívnemu dosiahnutiu európskej referenčnej hodnoty v nižšie uvedených oblastiach prostredníctvom vnútroštátnych opatrení.

Okrem toho by sa mal v kontexte formálneho, ako aj neformálneho vzdelávania vypracovať ukazovateľ týkajúci sa vzdelávacej mobility mládeže vo všeobecnosti, a to s cieľom prípadného rozšírenia referenčnej hodnoty v oblasti vzdelávacej mobility tak, aby niekedy v budúcnosti zahŕňala vzdelávaciu mobilitu mládeže, ktorá sa uskutočňuje v akomkoľvek prostredí.

Vzdelávaciu mobilitu je definovaná ako fyzická mobilita, pričom sa v nej zohľadňuje celosvetová mobilita.

## I. REFERENČNÁ HODNOTA PRE VZDELÁVACIU MOBILITU

## 1. Vzdelávaciu mobilitu v oblasti vysokoškolského vzdelávania

So zámerom zvýšiť účasť vysokoškolských študentov na vzdelávacej mobilite:

**Do roku 2020 by malo v EÚ v priemere aspoň 20 % absolventov vysokoškolského vzdelávania počas štúdia absolvovať v zahraničí obdobie štúdia alebo odbornej prípravy súvisiace s vysokoškolským vzdelávaním (vrátane pracovných stáží), ktoré by zodpovedalo najmenej 15 kreditom ECTS alebo by trvalo najmenej tri mesiace.**

Kratšie obdobia sa môžu zohľadniť pri meraní úrovne vnútroštátnej mobility, a to pod podmienkou, že sú uznané dotknutým členským štátom v kontexte systému kvality mobility a sú zaznamenané osobitne.

V záujme zabezpečenia kvality a súladu s bolonským procesom sa členské štáty a Komisia vyzývajú, aby spolupracovali s príslušnými bolonskými fórami s cieľom ustanoviť harmonizované prahové hodnoty pre počet kreditov ECTS a minimálnu dĺžku štúdia.

Členské štáty sa nabádajú k tomu, aby zabezpečili plné uznávanie období štúdia v zahraničí.

## 2. Vzdelávaciu mobilitu v rámci počiatočného odborného vzdelávania a odbornej prípravy

So zámerom zvýšiť účasť študentov odborného vzdelávania a prípravy na vzdelávacej mobilite:

**Do roku 2020 by malo v EÚ v priemere aspoň 6 % osôb vo veku 18 – 34 rokov s kvalifikáciou získanou v počiatočnom odbornom vzdelávaní a príprave počas štúdia absolvovať v zahraničí obdobie štúdia alebo odbornej prípravy súvisiace s počiatočným odborným vzdelávaním a prípravou (vrátane pracovných stáží), ktoré by trvalo najmenej dva týždne <sup>(3)</sup> alebo menej, ak je zdokumentované v Europasse.**

<sup>(1)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 7.

<sup>(2)</sup> Dok. 10697/11.

<sup>(3)</sup> T. j. 10 pracovných dní.

V záujme zabezpečenia kvality sa členské štáty nabádajú k tomu, aby používali príslušné nástroje, ako je Europass a systémy ECVET a Eqavet.

Referenčná hodnota – vrátane jej vymedzenia a cieľovej úrovne – by sa v prípade potreby mala do konca roku 2015 prehodnotiť/zrevidovať.

## **II. UKAZOVATEĽ VZDELÁVACEJ MOBILITY MLÁDEŽE VO VŠEOBECNOSTI**

Ide o ukazovateľ globálnej vzdelávacej mobility, ktorý umožňuje zaznamenávať akýkoľvek druh vzdelávacej skúsenosti v zahraničí, do ktorej sa mladí ľudia zapoja. Vzťahuje sa na vzdelávaciu mobilitu akéhokoľvek trvania v rámci formálnych systémov vzdelávania a odbornej prípravy a na akékoľvek úrovni, ako aj na vzdelávaciu mobilitu v neformálnych kontextoch vrátane výmenných pobytov mládeže alebo dobrovoľníckych činností.

---